OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY — UITGAWE OP GESAG

30c — Wednesday 1 July 1981 — WINDHOEK — Woensdag 1 Julie 1981 — No. 4489

CONTENTS:

Page

GOVERNMENT NOTICES:

No. AG. 81 Districts of Maltahöhe and Rehoboth: Notification of a Request that a portion of District Road 1261 be Deviated 2

No. AG. 82 District of Eastern Caprivi: Declaration and Order under the Security Districts Proclamation, 1977 3

No. 39 Municipality of Swakopmund: Amendment of the Model Staff Regulations as Applied to the Municipality of Swakopmund 4

No. 40 Village Management Board of Maltahöhe: Amendment of Sanitary Regulations 4

No. 41 Village Management Board of Maltahöhe: Amendment of the Model Water Supply Regulations for Village Management Boards as applied to the Village Management Board of Maltahöhe 5

No. 42 Municipality of Windhoek: Amendment of Water Supply Regulations 5

No. K1 Auobplaat Coloured Township, Gochas: Establishment of Consultative Committee 5

GENERAL NOTICES:

No. 13 Municipality of Swakopmund: Electoral Expenses 6

ADVERTISEMENTS. 7

INHOUD:

Bladsy

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. AG. 81 Distrikte Maltahöhe en Rehoboth: Bekendmaking van 'n Versoek dat 'n Gedeelte van Distrikspad 1261 verlê word 2

No. AG. 82 Distrik Oos-Caprivi: Verklaring en Bevel kragtens die Proklamasie op Veiligheidsdistrikte, 1977 3

No. 39 Munisipaliteit van Swakopmund: Wysiging van die Modelpersoneelregulasies soos op die Munisipaliteit van Swakopmund toegepas 4

No. 40 Dorpsbestuur van Maltahöhe: Wysiging van Sanitêre Regulasies 4

No. 41 Dorpsbestuur van Maltahöhe: Wysiging van die Modelregulasies op Waterlewering vir Dorpsbesture soos op die Dorpsbestuur van Maltahöhe toegepas. 5

No. 42 Munisipaliteit van Windhoek: Wysiging van Waterleweringsregulasies 5

No. K1 Kleurlingdorp Auobplaat, Gochas: Instelling van Raadplegende Komitee........ 5

ALGEMENE KENNISGEWINGS:

No. 13 Munisipaliteit van Swakopmund: Verkiesingsuitgawes 6

ADVERTENSIES. 7

Government Notices

Office of the

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. AG. 81 1981

NOTIFICATION OF A REQUEST THAT A PORTION OF DISTRICT ROAD 1261 BE DEVIATED: DISTRICTS OF MALTAHÖHE AND REHOBOTH.

Under section 17(2) of the Roads Ordinance, 1972 (Ordinance 17 of 1972), it is hereby made known that the Roads Boards of Maltahöhe and Rehoboth requests that a portion of district road 1261 which is described in Schedule III of Proclamation 46 of 1954 and Schedule II of Proclamation 75 of 1966 be deviated from the course as described in Schedule I hereto to the course as described in Schedule II hereto.

A sketch-map (number P1103) of the area concerned and on which the road to which the request refers and other proclaimed, minor and private roads in that area are shown shall for the full period of thirty days mentioned hereunder be available for inspection during normal office hours at the offices of the Secretary for Transport, Ausspannplatz, and the Roads Superintendents, Maltahöhe and Windhoek.

Every person having any objection to the above request is hereby commanded to lodge his objection in writing with the grounds upon which it is based clearly and specifically therein stated, with the Chairman of Roads Boards, Private Bag 12005, Ausspannplatz, 9000, within thirty days from date of publication hereof.

SCHEDULE I

PORTION OF ROAD TO BE DEVIATED:

From a point (A on sketch-map P1103) on district road 1261 on the farm Portion 2 (Rhozetta) of Blauputs 503 generally southwards across the farms Portion 2 (Rhozetta) of Blauputs 503, Remainder of Blauputs 503, Lekkerrus 732, Cloetespoort 619, across the common boundary of the districts of Rehoboth and Maltahöhe continuing in the district of Maltahöhe across the farm Gamis Nord 171 to a point (G on sketch-map P1103) on the last-mentioned farm (A-B-C-D-E-F-G on sketch-map P1103).

Goewermentskennisgewings

Kantoor van die

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. AG. 81 1981

BEKENDMAKING VAN 'N VERSOEK DAT 'N GEDEELTE VAN DISTRIKSPAD 1261 VERLÊ WORD: DISTRIKTE MALTAHÖHE EN REHOBOTH.

Kragtens artikel 17(2) van die Ordonnansie op Paaie, 1972 (Ordonnansie 17 van 1972), word hierby bekend gemaak dat die Padrade van Maltahöhe en Rehoboth versoek dat 'n gedeelte van distrikspad 1261 wat beskryf is in Bylae III van Proklamasie 46 van 1954 en Bylae II van Proklamasie 75 van 1966 verlê word van die loop daarvan soos beskryf in Bylae I hieronder na die loop soos beskryf in Bylae II hieronder.

'n Sketskaart (nommer P1103) van die betrokke streek waarop die pad waarop die versoek betrekking het en ander geproklameerde, ondergeskikte en privaatpaaie in daardie streek aangetoon word, sal vir 'n volle tydperk van dertig dae hieronder vermeld gedurende gewone kantoorure by die kantore van die Sekretaris van Vervoer, Windhoek, en die Paaiesuperintendente, Maltahöhe en Windhoek, ter insae beskikbaar wees.

Iedereen wat enige beswaar het teen bogemelde versoek word hiermee aangesê om sy beswaar, met die gronde waarop dit gebaseer is duidelik en in besonderhede daarin uiteengesit, skriftelik binne dertig dae vanaf datum van publikasie hiervan by die Voorsitter van Padrade, Privaatsak 12005, Ausspannplatz, 9000, in te dien.

BYLAE I

GEDEELTE VAN PAD WAT VERLÊ MOET WORD:

Van 'n punt (A op sketskaart P1103) op distrikspad 1261 op die plaas Gedeelte 2 (Rhozetta) van Blauputs 503 algemeen suidwaarts oor die plase Gedeelte 2 (Rhozetta) van Blauputs 503, Restant van Blauputs 503, Lekkerrus 732, Cloetespoort 619, oor die gesamentlike grens van die distrikte Rehoboth en Maltahöhe en dan voortgaande in die distrik van Maltahöhe oor die plaas Gamis Nord 171 tot op 'n punt (G op sketskaart P1103) op laasgenoemde plaas (A-B-C-D-E-F-G op sketskaart P1103).

SCHEDULE II

COURSE TO WHICH ROAD IS TO BE DEVIATED:

From a point (A on sketch-map P1103) on district road 1261 on the farm Portion 2 (Rhozetta) of Blauputs 503 generally south-westwards across the farms Portion 2 (Rhozetta) of Blauputs 503, Remainder of Blauputs 503, Lekkerrus 732, Soekmekaar 785, Nooitverwag 509, Nabaseb-Oos 572, Nabaseb 508 and Farm 596 to a point (K on sketch-map P1103) to connect with trunk road 14/2 on the last-mentioned farm (A-H-C-D-I-J-K on sketch-map P1103).

BYLAE II

ROETE WAARLANGS PAD VERLÊ MOET WORD:

Van 'n punt (A op sketskaart P1103) op distrikspad 1261 op die plaas Gedeelte 2 (Rhozetta) van Blauputs 503 algemeen suidweswaarts oor die plase Gedeelte 2 (Rhozetta) van Blauputs 503, Restant van Blauputs 503, Lekkerrus 732, Soekmekaar 785, Nooitverwag 509, Nabaseb-Oos 572, Nabaseb 508 en Plaas 596 tot op 'n punt (K op sketskaart P1103) waar dit aansluit by hoofpad 14/2 op laasgenoemde plaas (A-H-C-D-I-J-K op sketskaart P1103).

DEPARTMENT OF DEFENCE

No. AG. 82 1981

DECLARATION AND ORDER UNDER THE SECURITY DISTRICTS PROCLAMATION, 1977 : DISTRICT OF EASTERN CAPRIVI

Under the powers vested in me by section 3 of the Security Districts Proclamation, 1977 (Proclamation AG. 9 of 1977) —

(a) I hereby declare the area defined in the Schedule and situated in the district of Eastern Caprivi, to be a prohibited area;

(b) I hereby order that no person shall enter or be in that area with any boat, rowingboat or any other vessel, unless he is a member of the security forces, or unless he is in possession of the permission in writing of an officer of the said forces.

D. J. HOUGH
Administrator-General Windhoek, 15th June 1981

SCHEDULE

From a point where meridian of longitude 24°14'49,3" east intersects the middle of the Zambesi River at parallel of latitude 17°28'20" south; thence south-eastwards along the said middle of the Zambesi River up to a point where meridian of longitude 25°15'49,2" east intersects the middle of the Zambesi River; thence westwards up to the Zambesi River bank; thence north-westwards along the bank of the Zambesi River up to a point where meridian of longitude 24°14'49,3" east is intersected; thence due northwards up to a point where parallel of latitude 17°28'20" south intersects the last-mentioned meridian of longitude in the middle of the Zambesi River, being the point of beginning.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. AG. 82 1981

VERKLARING EN BEVEL KRAGTENS DIE PROKLAMASIE OP VEILIGHEIDSDISTRIKTE, 1977 : DISTRIK OOS-CAPRIVI

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 3 van die Proklamasie op Veiligheidsdistrikte, 1977 (Proklamasie AG. 9 van 1977) —

(a) verklaar ek hierby die gebied in die Bylae omskryf en in die distrik Oos-Caprivi geleë, tot 'n verbode gebied;

(b) beveel ek hierby dat niemand daardie gebied met 'n motorboot, roeiboot of enige ander vaartuig mag binnegaan of daarin mag wees nie, tensy hy 'n lid van die veiligheidsmagte is, of tensy hy in besit is van die skriftelike toestemming van 'n offisier van genoemde magte.

D. J. HOUGH
Administrateur-generaal Windhoek, 15 Junie 1981

BYLAE

Begin by 'n punt waar lengtemeridiaan 24°14'49,3" oos die middel van die Zambezirivier te breedtesirkel 17°28'20" suid kruis; daarvandaan suidooswaarts met genoemde middel van die Zambezirivier tot by 'n punt waar lengtemeridiaan 25°15'49,2" oos die middel van die Zambezirivier kruis; daarvandaan weswaarts tot by die oewer van die Zambezirivier; daarvandaan noordweswaarts al langs die oewer van die Zambezirivier tot op 'n punt waar lengtemeridiaan 24°14'49,3" oos gekruis word; daarvandaan reg noordwaarts tot by 'n punt waar breedtesirkel 17°28'20" suid laasgenoemde lengtemeridiaan in die middel van die Zambezirivier kruis, synde die beginpunt.

Government Notice

The following Government Notices are published for general information.

A. F. van R. MOUTON
Secretary: Administration for Whites

No. 39 1 July 1981

AMENDMENT OF THE MODEL STAFF REGULATIONS AS APPLIED TO THE MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND

The Executive Committee of the Whites has under section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), approved the following regulation made by the Municipality of Swakopmund to effect a further amendment to the Model Staff Regulations, promulgated by Government Notice 119 of 2 October 1969 and amended by Government Notices 10 of 1970, 38 and 162 of 1971, 225 of 1973, 128 of 1977, 128 of 1980 and 30 of 1981, and, in respect of the said Municipality, applied by Government Notice 32 of 2 March 1970 and amended by Government Notices 183 of 1972, 129 of 1973, 82 of 1976, 31 of 1980 and 1 of 1981:

Regulation 34 is hereby amended by the substitution for the expression "5%" of the expression "8 1/3%".

No. 40 1 July 1981

VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF MALTAHÖHE: AMENDMENT OF SANITARY REGULATIONS

The Executive Committee of the Whites has under section 14(2) of the Village Management Boards Ordinance, 1963 (Ordinance 14 of 1963), approved the following regulation made by the Village Management Board of Maltahöhe to effect a further amendment to the Sanitary Regulations, promulgated by Government Notice 318 of 1 November 1946, and amended by Government Notices 60 of 1956, 12 of 1963, 177 of 1968, 165 of 1970, 142 of 1974 and 174 of 1977:

Schedule A is hereby amended by the substitution for paragraph (4) of the following paragraph:

"(4) For the pumping out and removal of the contents of conservancy tanks R3,00 per load of 4550 litres or part thereof per month.".

Goewermentskennisgewings

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

A. F. van R. MOUTON
Sekretaris: Administrasie vir Blankes

No. 39 1 Julie 1981

WYSIGING VAN DIE MODELPERSONEELREGULASIES SOOS OP DIE MUNISIPALITEIT VAN SWAKOPMUND TOEGEPAS

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die volgende regulasie goedgekeur wat deur die Munisipaliteit van Swakopmund gemaak is om 'n verdere wysiging teweeg te bring van die Modelpersoneelregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 119 van 2 Oktober 1969 en gewysig by Goewermentskennisgewings 10 van 1970, 38 en 162 van 1971, 225 van 1973, 128 van 1977, 128 van 1980 en 30 van 1981, en, ten opsigte van genoemde Munisipaliteit, toegepas by Goewermentskennisgewing 32 van 2 Maart 1970 en gewysig by Goewermentskennisgewings 183 van 1972, 129 van 1973, 82 van 1976, 31 van 1980 en 1 van 1981:

Regulasie 34 word hierby gewysig deur die uitdrukking "5%" deur die uitdrukking "8 1/3%" te vervang.

No. 40 1 Julie 1981

DORPSBESTUUR VAN MALTAHÖHE: WYSIGING VAN SANITÊRE REGULASIES

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 14(2) van die Ordonnansie op Dorpsbesture, 1963 (Ordonnansie 14 van 1963) die volgende regulasie goedgekeur wat deur die Dorpsbestuur van Maltahöhe gemaak is om 'n verdere wysiging teweeg te bring van die Sanitâre Regulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 318 van 1 November 1946, en gewysig by Goewermentskennisgewings 60 van 1956, 12 van 1963, 177 van 1968, 165 van 1970, 142 van 1974 en 174 van 1977:

Bylae A word hierby gewysig deur paragraaf (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(4) Vir die uitpomp en verwydering van die inhoud van opgaartenks R3,00 per vrag van 4550 liters of gedeelte daarvan per maand.".

No. 41 1 July 1981

AMENDMENT OF THE MODEL WATER SUPPLY REGULATIONS FOR VILLAGE MANAGEMENT BOARDS AS APPLIED TO THE VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF MALTAHÖHE.

The Executive Committee of the Whites has under section 14(2) of the Village Management Boards Ordinance, 1963 (Ordinance 14 of 1963), approved the regulation made by the Village Management Board of Maltahöhe to effect a further amendment to the Model Water Supply Regulations for Village Management Boards, promulgated by Government Notice 47 of 1 April 1965 and amended by Government Notices 57 of 1968 and 80 of 1972, and, in respect of the said Village Management Board, applied by Government Notice 160 of 1 September 1966 and amended by Government Notices 63 of 1971, 149 of 1972, 174 of 1974, 7 and 193 of 1976, 151 of 1977, 89 of 1978 and 29 of 1981:

Schedule B is hereby amended by the substitution in tariff 1(a) for the expression "R0,30" of the expression "R0,33".

No. 41 1 Julie 1981

WYSIGING VAN DIE MODELREGULASIES OP WATERLEWERING VIR DORPSBESTURE SOOS OP DIE DORPSBESTUUR VAN MALTAHÖHE TOEGEPAS

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 14(2) van die Ordonnansie op Dorpsbesture, 1963 (Ordonnansie 14 van 1963) die regulasie goedgekeur wat deur die Dorpsbestuur van Maltahöhe gemaak is om 'n verdere wysiging teweeg te bring van die Modelregulasies op Waterlewering vir Dorpsbesture, afgekondig by Goewermentskennisgewing 47 van 1 April 1965 en gewysig by Goewermentskennisgewings 57 van 1968 en 80 van 1972, en, ten opsigte van genoemde Dorpsbestuur, toegepas by Goewermentskennisgewing 160 van 1 September 1966 en gewysig by Goewermentskennisgewings 63 van 1971, 149 van 1972, 174 van 1974, 7 en 193 van 1976, 151 van 1977, 89 van 1978 en 29 van 1981:

Bylaag B word hierby gewysig deur in tarief 1(a) die uitdrukking "R0,30" deur die uitdrukking "R0,33" te vervang.

No. 42 1 July 1981

MUNICIPALITY OF WINDHOEK : AMENDMENT OF WATER SUPPLY REGULATIONS

The Executive Committee of the Whites has under section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), approved the following regulation made by the Municipality of Windhoek to amend the Water Supply Regulations, promulgated by Government Notice 138 of 15 August 1973 and amended by Government Notices 84 of 1974, 119 of 1975, 19 and 189 of 1976, 119 and 184 of 1977, 5 of 1978, 197 of 1979 and 25 of 1981:

Paragraph 2 of Annexure A is hereby amended by the substitution in subparagraphs (1) (a), (1) (b), (1) (c) and (2) for the expression "34c" of the expression "38c".

No. 42 1 Julie 1981

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK : WYSIGING VAN WATERLEWERINGSREGULASIES

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die volgende regulasie goedgekeur wat deur die Munisipaliteit van Windhoek gemaak is om die Waterleweringsregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 138 van 15 Augustus 1973 en gewysig by Goewermentskennisgewings 84 van 1974, 119 van 1975, 19 en 189 van 1976, 119 en 184 van 1977, 5 van 1978, 197 van 1979 en 25 van 1981, te wysig:

Paragraaf 2 van Aanhangsel A word hierby gewysig deur in subparagrawe (1) (a), (1) (b), (1) (c) en (2) die uitdrukking "34c" deur die uitdrukking "38c" te vervang.

(ADMINISTRATION FOR COLOUREDS)

No. K1 1 July 1981

AUOBPLAAT COLOURED TOWNSHIP, GOCHAS: ESTABLISHMENT OF CONSULTATIVE COMMITTEE

The Executive Committee of the Coloureds has under and by virtue of the provisions of section 2(1) of the Establishment of Local Government in Coloured

(ADMINISTRASIE VIR KLEURLINGE)

No. K1 1 Julie 1981

KLEURLINGDORP AUOBPLAAT, GOCHAS: INSTELLING VAN RAADPLEGENDE KOMITEE

Die Uitvoerende Komitee van die Kleurlinge het kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 2(1) van die Ordonnansie op die Instelling van Bestuursvorme in

Townships Ordinance, 1965 (Ordinance 34 of 1965), established a consultative committee for the Auobplaat Coloured Township as from 8 May 1981.

Kleurlingdorpe, 1965 (Ordonnansie 34 van 1965) hierby 'n raadplegende komitee met ingang van 8 Mei 1981 vir die Kleurlingdorp Auobplaat ingestel.

General Notices

No. 13 of 1981

MUNICIPAL BY-ELECTION : MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND: DATE OF ELECTION : 15 APRIL 1981

ELECTORAL EXPENSES

The following particulars are published in terms of section 86 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963).

The headings referred to are the following;

(a) purchasing of voters' rolls;

(b) printing, advertising, publishing, issuing and distributing of addresses, notices and posters requesting the support of voters;

(c) stationery, messages, postages and telegrams;

(d) one central committee room and one committee room in respect of each polling place;

(e) public meetings and hiring of halls and premises therefor;

(f) the hire of vehicles;

(g) scrutineers;

(h) one election agent for the candidate or for any number of joint candidates;

(i) one polling agent and no more;

(j) one clerk and one messenger for conducting business in each committee room and the hire of one telephone and one typewriting machine for each committee room;

(k) the reasonable and actual personal expenses of the candidate, which shall not exceed one hundred rand.

Algemene Kennisgewings

No. 13 van 1981

MUNISIPALE TUSSENVERKIESING: MUNISIPALITEIT VAN SWAKOPMUND: DATUM VAN VERKIESING : 15 APRIL 1981

VERKIESINGSUITGAWE

Die volgende besonderhede word bekendgemaak ooreenkomstig artikel 86 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963).

Die hoofde waarna verwys word, is soos volg;

(a) die aankoop van kieserslyste;

(b) die druk, advertering, publisering, uitreiking en uitdeling van toesprake, kennisgewings en plakkate waardeur die ondersteuning van kiesers gevra word;

(c) skryfbehoeftes, boodskappe, posgelde en telegramme;

(d) een sentrale komiteekamer, en een komiteekamer ten opsigte van elke stemplek;

(e) publieke vergaderings en die huur van sale en persele daarvoor;

(f) die huur van rytuie;

(g) tellingsagente;

(h) een verkiesingsagent vir die kandidaat of vir enige getal gemeenskaplike kandidate;

(i) een stemagent en nie meer nie;

(j) een klerk en een bode om die werk in elke komiteekamer te verrig en die huur van een telefoon en een tikmasjien vir elke komiteekamer;

(k) die redelike en werklike persoonlike uitgawes van die kandidaat wat hoogstens eenhonderd rand mag bedra.

PARTICULARS OF EXPENSES BY CANDIDATES:

MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND

Name	Expenditure Headings	Amount
P Pohl	b	R167,90
J J Swart	b & c	R154,20

BESONDERHEDE VAN UITGAWES DEUR KANDIDATE:

MUNISIPALITEIT VAN SWAKOPMUND

Naam	Uitgaaf-hoofde	Bedrag
P Pohl	b	R167,90
J J Swart	b & c	R 154,20

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 131200, Windhoek, or be delivered to Room 120, Barlow house Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 131200 Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 120 Barlow Huis Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 45 c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R3,25

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 45 c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R3,25

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS

NOTICE IS HEREBY GIVEN in terms of Section 25(6) of the Insurance Act, No. 27/1943, that it is the intention of FEDERATED LIFE ASSURANCE COMPANY LIMITED to transfer its liabilities in respect of its insurance business carried on in the Republic of South Africa and the Mandated Territory of South West Africa to FEDERATED INSURANCE COMPANY LIMITED.

The effect of the proposed transfer will be that the latter company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of the Federated Life Assurance Company Limited insofar as its short term business in South Africa and South West Africa is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement dated 3 June, 1981, a copy of which, together with copies of statements showing the effect of the proposed transfer and the financial position of the parties to the agreement, will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 (twenty-one) days, commencing on the 11th July, 1981 to the 1st August, 1981, at the Head Offices of FEDERATED LIFE ASSURANCE COMPANY LIMITED AND FEDERATED INSURANCE COMPANY LIMITED, both at Federated House, 1 De Villiers Street, Johannesburg, 2001.

It is intended to apply to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) on Tuesday, 11 August, 1981 at 10H00 or as soon thereafter as the case may be heard, for confirmation of the proposed transfer.

The Registrar of Insurance and any owner of a policy, shareholder or creditor affected or likely to be affected by the proposed transfer are entitled to appear and to be heard on any application to Court regarding the transfer, and may make application to Court on any matter in connection with the transfer.

DATED at JOHANNESBURG on this the 1st day of July, 1981.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat daar by die eersvolgende Sitting van die Handelslisensiehof vir die Distrik Okahandja gehou te Okahandja aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaars-, Tabak- en Patente- en Eiendomsmedisynelisensies vanaf GERTRUIDA MAGRIETHA SOPHIA SMIT wie handel dryf onder die naam en styl van OKAZIZE STORE te Plaas Okauakondo Noord No. 10, Okahandja Distrik na JOHANN TEGETHOFF wie op dieselfde plaas onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir sy eie rekening.

(get) R. A. SCHAAF
SCHAAF & LIEBENBERG
Prokureurs vir Applikant
Kaiser Wilhelmstraat
Posbus 25
SWAKOPMUND

Case No. A.61/81

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA
(SOUTH WEST AFRICA DIVISION)

WINDHOEK, THURSDAY, 18TH JUNE, 1981.
BEFORE The Honourable Mr. Justice Badenhorst, Judge President.

In the application of:

G. H. J. VENTER (N O) Applicant

versus

SWANIBIA CONSTRUCTION (PTY) LTD
Respondent

(A company duly incorporated according to the laws of South West Africa with its registered office at SWABANK BUILDING, BÜLOW STREET, WINDHOEK.)

Upon the motion of Mr. Johnstone, Counsel for the Applicant, and upon reading the Notice of Motion and other documents filed of record:

IT IS ORDERED

1. That the abovenamed Respondent Company be and is hereby placed under provisional liquidation;

2. That a Rule *nisi* do hereby issue calling upon all persons concerned to show cause, if any, to this Court on FRIDAY, 24 JULY, 1981 at 10H00 why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order; and

3. That service of this rule, be effected upon the Respondent Company at its registered Head Office and by publication of the Rule only, forthwith once in the Official Gazette and in "Die Republikein" newspaper.

BY ORDER OF THE COURT

H. Peters
REGISTRAR

(H. J. van Biljon & co.)

Printed and obtainable from
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK
P.O. Box 2196, Windhoek
South West Africa

Gedruk deur en verkrygbaar by
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK,
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika